

## 服務焦點 Service Focus

# 社會福利署署長及九龍城區議會議員到訪東華三院黃祖棠社會服務大樓

社會福利署署長葉文娟太平紳士、九龍城區議會主席潘國華太平紳士、九龍城民政專員郭偉勳太平紳士及一眾九龍城區議會議員，於9月28日到訪東華三院黃祖棠社會服務大樓，分別參觀了護理安老院、長者地區中心、日間護理中心及綜合職業復康中心。除了與長者及復康會員交流外，他們亦透過防盜走背心系統、樓梯機、機械手及Pepper機械人等樂齡科技產品的示範，了解如何利用科技設備來提升服務質素。

## Director of Social Welfare and Kowloon City District Council Members visited TWGHs Wong Cho Tong Social Service Building

Ms. Carol YIP, JP, Director of Social Welfare, Mr. PUN Kwok Wah, JP, Chairman, Kowloon City District Council, Mr. Franco KWOK Wai Fan, JP, District Officer (Kowloon City) and Kowloon City District Council Members visited TWGHs Wong Cho Tong Social Service Building on 28 September 2018. They toured the Care and Attention Homes, District Elderly Community Centres, Day Care Centres for the Elderly, and Integrated Vocational Rehabilitation Centres of TWGHs. Through communication and interaction with elders and service users of the units, as well as demonstrations of the gerontechnological devices such as RFID anti-wandering system, Stair Climbing Machine, Power Hand and Robot Pepper, they were shown how these gadgets enhance the quality of the services.

► 社會福利署署長葉文娟太平紳士（右三）及九龍城區議會主席潘國華太平紳士（右一）到訪東華三院黃祖棠社會服務大樓與長者會員交流。

Ms. Carol YIP, JP (right 3), Director of Social Welfare, Mr. PUN Kwok Wah, JP (right 1), Chairman, Kowloon City District Council visited TWGHs Wong Cho Tong Social Service Building and chatted with senior citizens.



▲ 嘉賓與機械人Pepper談笑風生。  
Guests interacted with Robot Pepper joyfully.

## 東華三院推出「學校外展流感疫苗接種計劃」



► 本院推出「學校外展流感疫苗接種計劃」，自發安排醫護人員為屬下中、小學及幼稚園學生注射流感疫苗。  
The Group has launched the "On-site Seasonal Influenza Vaccination Programme" and assigned healthcare professionals for vaccine injections at TWGHs secondary and primary schools and kindergartens.

► 王賢誌主席（右二）、本院高級職員及醫生，攜手支持此計劃，關顧屬校學生健康。  
Mr. Vinci WONG (right 2), the Chairman, TWGHs senior staff and doctor joined hands in supporting the Programme to care for students' health.



鑑於近年流感肆虐，今年初流感更在小學及幼稚園爆發，本院遂靈活調配其醫療及教育兩大服務的資源，於今個學年推出「學校外展流感疫苗接種計劃」，而董事局更特別撥款180萬元作為購買疫苗、增聘額外醫護人手、醫療廢物回收及購買其他醫療用品等的費用。本院為首間辦學團體撥款支持及自發派出專責醫護團隊到屬校為學生接種流感疫苗。專責醫護團隊已由9月開始到參與的屬校為師生舉行健康講座，並在10月中至12月中到屬下16間幼稚園、8間小學及7間中學為學童接種疫苗，受惠學童超過6千人。

## TWGHs Launched "On-site Seasonal Influenza Vaccination Programme"

In view of the rampant influenza epidemic in recent years and the outbreaks in primary schools and kindergartens earlier this year, the Group flexibly reallocated its medical and education resources to launch the "On-site Seasonal Influenza Vaccination Programme" in this academic year. The Board of Directors has even granted \$1.8 million for the purchase of vaccine, the employment of additional healthcare professionals, the collection of medical waste and the purchase of other medical necessities. The Group is the first sponsoring body to provide funding support and voluntarily assign professional medical service team to hold seminars and perform vaccine injections for its students between September and mid-December. A total of 16 kindergartens, 8 primary schools, and 7 secondary schools of TWGHs joined the programme, benefiting over 6,000 students.

## 活動消息 Latest News

## 東華三院刊物及宣傳活動榮獲專業嘉許

東華三院刊物《2017/2018年報及相集》獲得多個獎項，包括在2018國際ARC大獎「非牟利組織：非政府組織慈善機構組別」中榮獲「主席函件」銅獎、「文稿」榮譽獎及「資訊圖表」榮譽獎，並在2018國際Galaxy大獎中獲頒「撰文：主席函件」金獎及「設計——封面：年報——特別處理」榮譽獎，以及在2018香港管理專業協會最佳年報獎中獲頒「優秀慈善機構年報獎」及「優秀設計獎」。另外，本院2017賣旗日宣傳活動「愛·郵你Action」亦在2018國際Galaxy大獎中獲頒「公共關係：宣傳活動」銅獎。本院能夠獲得多項專業的認可，實在令人鼓舞。

## TWGHs Publications and Promotion Campaign Received Professional Recognition

TWGHs' publications *Annual Report and Photo Album 2017/2018* have received various awards, including the Bronze Award for "Chairman's/President's Letter", the Honours for "Written Text" and the Honours for "Infographics" in the "Non-Profit Organisation: N.G.O Charitable Organisation Category" of the 2018 International ARC Awards, the Gold Award for "Copywriting: Chairman's Letter" and the Honours for "Design - Covers: Annual Reports - Special Treatment" at the 2018 International Galaxy Awards. As well, the Publications also won the "Excellence Award for Charitable Organisations" and "Citation for Design" in the 2018 HKMA Best Annual Reports Awards. Furthermore, the Group's 2017 Flag Day Branding Campaign has also received the Bronze Award for "Public Relations: Awareness Campaign" at the 2018 International Galaxy Awards. It was a huge encouragement for the Group to receive such professional recognition.



▲ 本院《2017/2018年報及相集》封面設計  
Cover designs of TWGHs Annual Report and Photo Album 2017/2018



► 王賢誌主席（後排左四）與得獎代表於2018香港管理專業協會最佳年報獎頒獎禮上合照留念。  
Group photo of Mr. Vinci WONG (back row, left 4), the Chairman, and other awardees at the awards presentation ceremony of The 2018 HKMA Best Annual Reports Awards

## 員工小型足球比賽2018

本院的年度員工小型足球比賽於10月28日展開，由王賢誌主席、人力資源委員會主任委員文穎怡副主席、董事局成員及高級職員一同主持開球儀式，並安排董事局成員參與「高爾夫足球」競賽，一起體驗這項融合了高爾夫球和足球元素的新興遊戲。經過兩天激烈的賽事，終由東華三院洗次雲小學代表「新黃嘉馬得李」贏得冠軍。

## Staff Mini-Football Tournament 2018

The Kick-off Ceremony of the Staff Mini-Football Tournament on 28 October 2018 was officiated by Mr. Vinci WONG, the Chairman, Ms. Ginny MAN, Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, along with other Board Members and senior staff. Board Members were also invited to participate in the mini "Golf Soccer" competition, experiencing the fun of this new popular game blending golf and soccer. After two days of the Tournament, representatives from TWGHs Sin Chu Wan Primary School won the champion.



▲ 參賽隊伍全情投入，為觀眾帶來精彩、刺激的賽事。  
All teams devoted themselves whole-heartedly to the matches, making the Tournament an exciting and entertaining event.

► 董事局成員參與開展儀式，並為參加者打氣。  
Board Members attended the Kick-off Ceremony and cheered for the players.